

## Die Gedanken sind frei - Hebrew lyrics

יש דרור למחשבות  
עד חיקרון מי יבוא  
יצפינו בן אדם  
בעמקי לבבו

כצלי ערב הן חולפות בלי הרף  
אשירה לאמור:  
ל-מחשבה יש דרור

I learned this from my mother, Rachel K. DeRoy. She sang this to me when I was a child.

=====

Here are the German lyrics and their translation from Wikipedia  
[http://en.wikipedia.org/wiki/Die\\_Gedanken\\_sind\\_frei](http://en.wikipedia.org/wiki/Die_Gedanken_sind_frei)

Die Gedanken sind frei, wer kann sie erraten,  
sie fliegen vorbei wie nächtliche Schatten.  
Kein Mensch kann sie wissen, kein Jäger erschießen  
mit Pulver und Blei, Die Gedanken sind frei!

Ich denke was ich will und was mich beglückt,  
doch alles in der Still', und wie es sich schicket.  
Mein Wunsch und Begehren kann niemand mir wehren,  
es bleibt dabei: Die Gedanken sind frei!

Und sperrt man mich ein im finsternen Kerker,  
das alles sind rein vergebliche Werke.  
Denn meine Gedanken zerreißen die Schranken  
und Mauern entzwei, die Gedanken sind frei!

Drum will ich auf immer den Sorgen absagen  
und will mich auch nimmer mit Grillen mehr plagen.  
Man kann ja im Herzen stets lachen und scherzen  
und denken dabei: Die Gedanken sind frei!

Ich liebe den Wein, mein Mädchen vor allen,  
sie tut mir allein am besten gefallen.  
Ich sitz nicht alleine bei einem Glas Weine,  
mein Mädchen dabei: Die Gedanken sind frei!

Thoughts are free, who can guess them?  
They flee by like nocturnal shadows.  
No man can know them, no hunter can shoot them,  
with powder and lead: Thoughts are free!

I think what I want, and what delights me,  
still always reticent, and as it is suitable.  
My wish and desire, no one can deny me  
and so it will always be: Thoughts are free!

And if I am thrown into the darkest dungeon,  
all this would be futile work,  
because my thoughts tear all gates  
and walls apart. Thoughts are free!

So I will renounce my sorrows forever,  
and never again will torture myself with some fancy ideas.  
In one's heart, one can always laugh and joke  
and think at the same time: Thoughts are free!

I love wine, and my girl even more,  
Only I like her best of all.  
I'm not alone with my glass of wine,  
my girl is with me: Thoughts are free!

The rhyme scheme of the lyrics is a - b/ a - b/ c - c/ d - d.

=====

Other translations from <http://www.israelblog.org/1120498964/>  
(Copyright © 2002-2009 Aron Trauring All rights reserved)

Thoughts are free  
who could guess what they might be?  
They fly by as shadows in the night.  
No human can know them,  
no hunter could kill them  
with his powder and lead;  
The truth is that  
thoughts are free.

I think what I will,  
of what gives me happiness  
quietly within my rightful silence.  
There can never be anyone  
who could argue with my wishes  
and my desires -  
it will always be true

that thoughts are free.

And if someone locks me up  
in the dark dungeons,  
their acts are in vain,  
because my thoughts  
tear down the barriers  
and the stone walls – they are free.

That is why I will  
abstain from sorrows  
and will no longer harm myself with misery,  
for in your heart you can always laugh  
and as you do, you can think:  
thoughts are free.

This is the English version that was popularized by Pete Seeger and was song as a  
leftist protest song during the McCarthy era:

Die Gedanken sind frei  
My thoughts freely flower,  
Die Gedanken sind frei  
My thoughts give me power.  
No scholar can map them,  
No hunter can trap them,  
No man can deny:  
Die Gedanken sind frei!

I think as I please  
And this gives me pleasure,  
My conscience decrees,  
This right I must treasure;  
My thoughts will not cater  
To duke or dictator,  
No man can deny–  
Die Gedanken sind frei!

And if tyrants take me  
And throw me in prison  
My thoughts will burst free,  
Like blossoms in season.  
Foundations will crumble,  
The structure will tumble,  
And free men will cry:  
Die Gedanken sind frei!

Neither trouble or pain  
Will ever touch me again.  
No good comes of fretting,  
My hope's in forgetting.

Within myself still  
I can think as I will,  
But I laugh, do not cry:  
Die Gedanken sind frei!

Je pense ce que je veux,  
elles sont libres, les pensees,  
et ce qui rend heureux.  
Personne ne peut les arrêter.  
Je le fais en silence,  
mes pensees peuvent s'envoler  
ma convenance  
comme une ombre dans l'obscurité.

Mon desir, ma volonté,  
aucun homme ne peut les deviner.  
Personne ne peut les refuser,  
aucun chasseur les tuer  
C'est ma réalité  
Aucun fusil assassiner  
la liberté de penser,  
la liberté de penser.

Et si l'on me jette  
dans un cachot profond,  
toujours il me reste  
ma voix au fond.  
Aucun mur ne peut lui résister:  
liberté de penser.  
Aucune frontière l'arrêter:  
"die Gedanken sind frei"  
c'est ma réalité.  
Liberté de penser,  
la liberté de penser.  
La liberté de penser,  
die Gedanken sind frei.